

**Penelitian Pengajaran Bahasa Mandarin pada Karakter dengan  
Komponen “Yòu” dari Kerangka Peringkat Karakter Bahasa  
Mandarin**

**《汉字等级大纲》“又”部字的对外教学研究**

**TENIKA XINTU RUMALUTUR**

Program Studi Bahasa Mandarin Universitas Kristen Petra,  
Siwalankerto 121-131, Surabaya 60236  
E-mail: xtenika@gmail.com

**ABSTRAK**

Pengajaran penulisan karakter Mandarin selalu menjadi kesulitan besar dalam pengajaran bahasa Mandarin sebagai bahasa asing. Kesalahan penulisan karakter bahasa Mandarin adalah fenomena umum di kalangan siswa asing, dan penyebab siswa asing sering membuat kesalahan dalam penulisan karakter bahasa Mandarin berasal dari berbagai aspek. Makalah ini mengambil karakter dengan komponen "yòu" dari "Garis Besar Kosakata Bahasa Mandarin dan Tingkat Karakter Bahasa Mandarin" sebagai contoh. Dimulai dengan meneliti asal mula karakter "yòu", Serta mengambil data dalam "*HSK Dynamic Composition Corpus*", dan menstatistikan kesalahan penulisan yang dibuat oleh siswa asing dalam menulis karakter mandarin dengan komponen "yòu". Jenis kesalahan yang muncul dalam karakter dengan komponen "yòu" akan dikelompokkan menjadi tiga jenis, yaitu: 1. Kesalahan bentuk karakter yang mirip; 2. Kesalahan pengucapan-kata yang serupa; 3. Pengucapan yang mirip dan kesalahan bentuk karakter. Dari jenis-jenis kesalahan tersebut, dapat disimpulkan penyebabnya berupa situasi dan sikap belajar siswa, transfer negatif dari bahasa ibu, kompleksitas karakter bahasa Mandarin dan strategi pembelajaran. Tekanan dan waktu yang terbatas bagi siswa asing yang belajar bahasa Mandarin di Tiongkok merupakan kunci masalah dalam mengajar bahasa Mandarin sebagai bahasa asing. Pada akhirnya, saya memberikan beberapa saran untuk pengajaran karakter bahasa Mandarin, pengajaran praktis, saran pembelajaran di kelas dan saran untuk kemampuan guru yang komprehensif.

**Kata Kunci:** Pengajaran bahasa Mandarin sebagai bahasa asing; Garis Besar Kosakata Bahasa Mandarin dan Tingkat Karakter Bahasa Mandarin; Karakter dengan komponen “yòu”

### 摘要

汉字教学是对外汉语教学中的一大难点。汉字偏误在留学生当中是普遍的现象，然而所出现的汉字偏误原因可以从各个方面的角度来研究。本文选取《汉字等级大纲》中的“又”部件的字为例，将所有《大纲》中的“又”部字统计出来，并进行追根溯源。本文根据前者对“又”部字的研究在“HSK 动态作文语料库”中统计留学生“又”部字出现的书写偏误，归纳偏误类型及研究其来源。“又”部字中出现的偏误类型将被归纳成三种：1. 形近别字偏误；2. 音近别字偏误；3. 音近形似别字偏误。而偏误的来源主要为留学生学习中的情况及态度、母语的负迁移、汉字本身的复杂性和学习策略。在华留学生学习汉语的压力和时间问题成为了对外教学中的一个关键问题，在短暂的时间内需要通过 HSK4 级成为了留学生在学汉语中重要的一部分。而本文在最后一部分给予对对外汉字教学几种建议，那就是课堂实际教学建议、学习建议和教师综合能力的建议。

**关键词:** 对外汉字教学；《汉字等级大纲》；“又”部汉字

### PENDAHULUAN

Karakter Mandarin atau Aksara Han merupakan pembawa budaya penting yang diturunkan oleh bangsa Tiongkok yang telah memiliki sejarah ribuan tahun lamanya. Dengan munculnya globalisasi, Tiongkok telah membuat terobosan dan perkembangan besar dalam segala aspek, hal tersebut menarik minat orang asing untuk datang belajar bahasa Mandarin. Tentu saja, fenomena ini memberikan kita kesempatan yang baik untuk mempelajari bahasa Mandarin dan mempromosikannya. Untuk memungkinkan orang asing bisa memiliki kesempatan belajar yang baik, universitas-universitas di Tiongkok telah membuka program pendidikan Bahasa

Mandarin pada tingkat sarjana dan magister untuk melatih para guru dalam pengajaran bahasa Mandarin kepada siswa asing.

Siswa dari seluruh dunia memiliki persyaratan yang berbeda dalam mempelajari bahasa Mandarin, yang telah menyebabkan penulisan karakter Mandarin menjadi kesulitan besar dalam belajar bahasa Mandarin. Terjadinya kesalahan penulisan sudah menjadi hal yang umum di kalangan siswa asing. Dalam studi karakter Mandarin, selain kesalahan penambahan dan pengurangan garis aksara Han yang belum dipahami secara keseluruhan oleh siswa asing, ada juga fenomena lain berupa komponen yang membingungkan. Hal itu disebabkan karena tingkat kemiripan karakter yang tinggi, atau dapat dikatakan bahwa siswa asing tidak cukup terampil untuk menguasai karakter Mandarin dari jenis yang sama. Siswa asing tidak memahami dengan mendalam mengenai aspek pengucapan karakter Mandarin, struktur karakter Mandarin, komponen dan makna asli kata-kata. Semua ini telah menjadi kesulitan besar dalam pengajaran bahasa Mandarin sebagai bahasa asing. Karena itu, saya memilih bagian tertentu dari karakter Mandarin untuk klasifikasi dan meneliti apakah penyebab serta bagaimana mengatasi masalah kesalahan penulisan yang sering terjadi di kalangan siswa asing dalam mempelajari karakter bahasa mandarin. Penelitian ini tidak hanya memiliki signifikansi teoretis tetapi juga signifikansi praktis.

## KAJIAN PUSTAKA

*Error analysis* atau pun analisis kesalahan merupakan analisis secara sistematis mengenai kesalahan yang dihasilkan oleh peserta didik dalam proses pembelajaran bahasa kedua, dengan mempelajari sumbernya, mengungkap sistem antarbahasa pelajar, agar memahami proses dan peraturan dalam pembelajaran bahasa kedua. (*Xiào Xī Qiáng*, 2002). Dalam penelitian ini dengan menggunakan teori analisis kesalahan, dapat mengukur dan menganalisa kesalahan yang telah di buat oleh siswa asing terhadap tulisan karakter mandarin dengan komopnen “yòu”.

## METODE PENELITIAN

Makalah ini terutama menggunakan metode kalitatif, dimana telah mencakup studi pustaka, metode analisis statistik, serta metode analisis kesalahan. Mulai dari mempelajari makna karakter Mandarin itu sendiri, menggunakan “Garis Besar Kosakata Bahasa Mandarin dan Tingkat Karakter Bahasa Mandarin” sebagai contoh. Mengambil karakter mandarin dengan komponen “yòu” sebagai bahan utama, serta data dalam "*HSK Dynamic Composition Corpus*", penulis merangkum dan mempelajari analisis statistik dari kumpulan mahasiswa asing.

## ANALISIS

### 1. Karakter “Yòu”

Karakter Mandarin adalah tulisan ideogram. Bagian dari karakter, serta radikal yang dimilikinya adalah faktor penting dalam pembentukan karakter Mandarin. Xu Shen, penulis 《*Origin of Chinese Characters*》, menciptakan pernyataan radikal, dan dalam buku tersebut telah menjelaskan sumber setiap karakter secara rinci. Xu Shen menyusun karakter Mandarin dengan radikal yang sama menjadi satu kategori. Buku ini mengumpulkan total 9353 kata, termasuk 540 radikal. Misalnya: radikal "火", "女", "口" dan lain-lain. Karakter "泉", "浆", "砦", "滕", meskipun memiliki struktur kata-kata yang berbeda yakni struktur atas dan bawah, atau struktur kiri dan kanan, tetapi semuanya memiliki radikal yang sama, yaitu, "水", oleh karena itu Semua kata ini dikelompokkan dalam kategori yang sama. Dan "水" menjadi radikal dari kata-kata ini.

Pada zaman kuno, karakter “yòu” merupakan radikal yang memiliki arti tangan. Dalam karakter mandarin sebenarnya masih ada banyak radikal lain yang berkaitan dengan tangan, dan radikal-radikal yang mempunyai arti tangan memiliki proporsi tinggi dalam karakter Mandarin. “Kerangka Peringkat Karakter Bahasa Mandarin” telah mencatat karakter Mandarin sebanyak 2905. Yang akan dilampirkan dibagian lampiran. Hapus kata yang terulang, total ada 119 karakter dengan komponen “yòu” yang akan muncul di tabel.

### 2. Analisis Kesalahan Karakter Mandarin dengan Komponen “Yòu”

Setelah menghitung statistik dari 119 karakter "yòu", dapat dilihat bahwa frekuensi kesalahan tertinggi terjadi pada kata "欢" dan "度", 80 kesalahan, diikuti oleh "观", 66 Kesalahan, paling sedikit hanya satu, seperti "双", "餐", "怪" dan sebagainya. Namun, dalam daftar kesalahan, dapat dilihat bahwa beberapa karakter Mandarin tidak ada kesalahan yang muncul. Beberapa karakter Mandarin seperti "骚", "簸", "殿". Karakter Mandarin semacam ini tidak berarti bahwa siswa asing telah menguasainya dengan sempurna, akan tetapi tidak banyak siswa asing yang menggunakan karakter Mandarin ini. (tabel lihat di lampiran 1)

### 3. Jenis-Jenis Kesalahan Penulisan Karakter dengan Komponen “Yòu”

别字 atau disebut karakter lain tidak berarti kesalahan ketik, bentuk karakter sudah benar, dan itu ada dalam karakter Mandarin. Akan tetapi tempat yang digunakan tidak benar. Misalnya, jika Anda harus menggunakan kata A, tetapi malah menggunakan B, sehingga menyebabkan error ataupun kesalahan. Dari tabel yang telah disusun, saya menghapus 35 karakter “yòu” dalam corpus yang tidak memiliki kesalahan. Makalah ini menganalisis bunyi, bentuk dan makna karakter bahasa Mandarin, dan membagi 84 kesalahan "yòu" yang tersisa menjadi tiga kategori. .

### 3.1 Kesalahan bentuk karakter yang mirip

Kategori karakter ini memiliki bentuk yang sangat mirip, merupakan salah satu kesalahan yang paling sering muncul dalam mempelajari karakter Mandarin, sehingga frekuensinya sangat tinggi. Dapat dilihat dari contoh "欢" bahwa 76 dari 80 disalahgunakan sebagai "观." Karakter "欢" dan "观" sangat mirip. Mereka memiliki kelompok karakter dan sisi yang sama, yang menyulitkan siswa asing untuk mengidentifikasi mereka.

- (1) 有些人喜<sup>欢</sup><sub>[观]</sub>流行歌曲, 有些人不喜<sup>欢</sup><sub>[观]</sub>流行歌曲。
- (2) 其中有的歌曲是大多数人喜<sup>欢</sup><sub>[观]</sub>听的, 我也有自己喜<sup>欢</sup><sub>[观]</sub>的, 不过那个歌曲不是很受<sup>欢</sup><sub>[观]</sub>迎的。
- (3) 我喜<sup>欢</sup><sub>[观]</sub>流行歌曲, 但我喜<sup>欢</sup><sub>[观]</sub>的不是歌手而是他的歌曲和歌词。

Contoh lainnya seperti “般” dan “船”:

- (4) 这样的情况是<sup>一</sup><sub>[般]</sub>年轻人都有的感觉。
- (5) <sup>一</sup><sub>[般]</sub>人们认为吸烟只是对直接吸烟者有影响。
- (6) 我父亲的职业是医生, 可是父亲的专业跟<sup>一</sup><sub>[般]</sub>大夫不一样, 是法医学。

没: 设:

- (7) 她<sup>没</sup><sub>[设]</sub>想到万能的妈妈像自己一样不小心地摔倒了。
- (8) 要不然我们下一代的人的生活就<sup>没</sup><sub>[设]</sub>有希望。
- (9) 这就是我们人类以前只重视发展, 当时<sup>没</sup><sub>[设]</sub>想到发展的结果一定引起环境污染的。

### 3.2 Kesalahan Pengucapan Kata yang Serupa

Kesalahan ataupun error dalam kategori ini terutama disebabkan oleh nada dan bunyi yang sama. Dalam bahasa Mandarin, hanya ada sekitar 400 suku kata, tetapi karena jumlah karakter Mandarin sangat banyak, dan suku kata terbatas yang menyebabkan fenomena bunyinya sama atau bunyinya dekat.

变: 便:

- (1) 不过随着社会的变化, 人们的生活和观念也是<sup>变</sup><sub>[便]</sub>化。
- (2) 从此以后, 在经历了那件事, 我<sup>变</sup><sub>[便]</sub>得更坚强、更努力了, 以至现在我的成绩在班里算是名列前茅的。
- (3) 不过, 人已<sup>变</sup><sub>[便]</sub>成三个了, 池里的水就越来越少了。

仅: 尽:

- (4) 这不<sup>仅</sup><sub>[尽]</sub>影响个人, 也会影响整个社会。
- (5) 随着社会的进步, 人类吃东西不<sup>仅</sup><sub>[尽]</sub><sup>仅</sup><sub>[尽]</sub>要吃饱, 还要考虑健康的问题。

- (6) 不然, 不<sup>仅</sup><sub>[尽]</sub>危害了他人的健康, 还影响了社会风气。

彼: 比

- (7) 几个人在一起, 他们还是愿意**彼[比]**此帮助。
- (8) 相识就是互相认识, **彼[比]**此相互了解对方。
- (9) 当两个人在**彼[比]**此倾心之后, 必须经过一段时间的了解, 不能盲目地步入婚姻。

### 3.3 Pengucapan yang Mirip dan Kesalahan Bentuk Karakter

Jenis kesalahan ini bisa dikatakan kombinasi dari dua kesalahan sebelumnya. Kesulitannya adalah bahwa bentuk karakternya sangat mirip kecuali untuk bunyinya. Hal ini dapat dilihat dari tulisan "度" dengan frekuensi kesalahan yang tinggi. Dari 80 contoh, 75 di antaranya telah melakukan kesalahan yang sama, dan secara keliru menulis "度" sebagai "渡".

- (1) 一个人在完全没有声音的环境里**度[渡]**过, 那会怎么样呢?
- (2) 爸、妈, 今年的春节不能陪您们**度[渡]**过了。
- (3) 去年暑假, 我在香港**度[渡]**过。

**锻: 段:**

- (4) 我在这里身体很好, 最近我又胖了一公斤呢, 但你们放心我会跟朋友们去**锻[段]**练身体的。
- (5) 这样还能**锻[段]**炼身体呢!
- (6) 我想这个故事中, 那三个和尚面临的水的问题也是能够**锻[段]**炼自己的一种方法。

## 4. Faktor Terjadinya Kesalahan Penulisan Karakter dengan Komponen “Yòu”

Dari bab diatas, penulis telah merangkum jenis-jenis kesalahan yang muncul pada karakter "yòu", dan apa yang menyebabkan siswa asing melakukan kesalahan ini? Kesalahan penulisan yang dilakukan oleh siswa asing ketika mempelajari karakter Mandarin disebabkan oleh banyak faktor. Selain kompleksitas karakter Mandarin, juga dapat melihat aspek lain seperti transfer negatif dari bahasa ibu, faktor budaya, strategi belajar buku teks, dan dampak lingkungan. Berdasarkan studi sebelumnya, makalah ini akan membagikan menjadi 3 faktor.

### 4.1 Transfer Negatif dari Bahasa Ibu

"Ada dua jenis sistem penulisan di dunia ini, satunya adalah sistem ideografi yang diwakili oleh karakter Mandarin, dan yang lainnya adalah sistem fonetik. Mereka tidak bisa memperkecil atau mempersingkat lagi. Berdasarkan elemen yang direduksi, tujuannya adalah untuk menulis serangkaian bunyi dalam kata-kata, yang merupakan kombinasi dari bentuk dan bunyi, yang disuarakan." (Saussure, F.D., 1985). Dengan kata lain, sistem fonetik dapat dibagi menjadi dua jenis, karakter suku kata, seperti tulisan Jepang, menggunakan satu huruf untuk mewakili satu suku kata, dan yang lainnya adalah teks fonem, seperti bahasa Inggris, dengan satu huruf yang mewakili fonem.

Di negara-negara dengan budaya yang tidak menggunakan aksara, sebagian besar bahasa asli mereka berasal dari huruf, dan pelajar asing tidak pernah menyentuh karakter Mandarin. Dalam hal mendengarkan, berbicara, membaca dan menulis. Siswa asing akan merasa kesulitan yang besar. Ketika pemula mulai belajar bahasa Mandarin, mereka tidak akan menyentuh karakter bahasa Mandarin secara langsung. Pertama-tama mereka harus memahami Pinyin. Namun, pengaruh transfer negatif dari bahasa ibu akan muncul di sini. Untuk siswa asing yang bukan berasal dari budaya Tionghoa, bahasa asli mereka sebagian besar adalah penggunaan huruf, meskipun pinyin Mandarin juga menggunakan huruf, tetapi pengucapannya tidak sama, yang menyebabkan siswa sering bingung ketika belajar bahasa Mandarin, yang mengakibatkan kesalahan membaca dan menulis.

#### 4.2 Kompleksitas Karakter Bahasa Mandarin

"Tapi karakter Mandarin adalah tulisan yang dibentuk berdasarkan bagian dan radikal. Mereka hampir tidak mungkin mengeja secara langsung, dan lebih sulit untuk mengenali mereka dengan suara saja." (*Sūn Dé Jīn*, 2006) .

Dalam proses belajar, siswa asing sering tidak tahu cara menulis karakter Mandarin dengan benar, atau sebagian besar siswa tidak terlalu memperhatikan pentingnya radikal. Selama mereka bisa menuliskannya, mereka tidak peduli cara penulisan yang benar dalam karakter Mandarin. Akan tetapi, kesalahan kecil dalam goresan Mandarin dapat menghasilkan kesalahan penulisan karakter Mandarin ataupun munculnya karakter lain. Selain hubungan antara karakter Mandarin, ada juga polisilabik homomorfik yang kaya, polisemi homonim, polifoni sinonim, dan polimorfisme dalam Bahasa Mandarin. Sangat sulit untuk memahami struktur karakter Mandarin dan arti karakter Mandarin, ditambah konteks bahasa yang perlu mereka mengerti.

#### 4.3 Strategi Belajar

Saat ini, banyak siswa asing sering menggunakan penulisan secara berulang untuk mengingat karakter Mandarin yang mereka pelajari. Namun, metode ingatan mereka bukan untuk menghafal berbagai bagian karakter Mandarin secara rinci, tetapi untuk menghafal karakter Mandarin secara holistik dan umum. Banyak siswa asing tidak cukup memperhatikan membaca dan menulis dalam bahasa Mandarin, dan kerumitan karakter Mandarin menyebabkan kurangnya kontrol yang kuat terhadap suara, bentuk dan makna karakter Mandarin.

### **5. Strategi dan Saran tentang Pengajaran Karakter Bahasa Mandarin sebagai Bahasa Asing**

#### 5.1 Saran Pengajaran dan Pembelajaran Praktis di Kelas

Pengajaran di kelas dalam mengajar karakter Bahasa Mandarin sebagai bahasa asing dapat dikatakan sebagai bagian terpenting dari semua kegiatan pengajaran. Pengajaran yang sebenarnya di dalam kelas dapat sepenuhnya menunjukkan proses

dari isi pelajaran, dapat dilihat dari pengajaran apakah bahan ajar yang digunakan sesuai, strategi yang digunakan dalam kelas apakah sudah benar. Untuk strategi pengajaran di kelas, baik siswa dan guru semuanya membutuhkan waktu. Pertama-tama, guru dapat mulai dari karakter tunggal "yòu", karena karakter "yòu" merupakan piktograf, sehingga guru dapat menampilkan gambar atau video agar siswa dapat menggunakan imajinasi mereka, kemudian menjelaskan sumber "yòu" dan perkembangan tulisan serta makna. Dalam karakter Hanzi modern, karakter "yòu" menjadi lebih rumit. Oleh karena itu, lebih baik untuk memisahkan nilai kata "yòu" dalam penelitian.

Setelah membantu, para siswa akan menyadari bahwa mereka dapat menggunakan komponen strategi pengajaran dan strategi pengajaran stroke dan menganalisis konotasi budaya karakter Mandarin dalam pengajaran bahasa Mandarin sebagai bahasa asing. Karena jika siswa dapat memahami dengan benar konotasi budaya di balik karakter Mandarin, mereka dapat belajar bahasa Mandarin lebih efektif dan belajar lebih banyak tentang budaya Tiongkok. Guru juga dapat merancang beberapa game, tentu saja, game yang telah didesain berdasarkan pada kemampuan bahasa mereka.

## KESIMPULAN

Artikel ini merangkum 119 karakter dengan komponen "yòu" dari "Kerangka Peringkat Karakter Bahasa Mandarin". Kata "yòu" diringkas sebagai hieroglif, dan berdasarkan buku 《*Origin of Chinese Characters*》 yang menjadikan patokan asal mula karakter "yòu". Serta mengambil data dari *HSK Dynamic Composition Corpus*, menstatistikan kesalahan penulisan karakter dengan komponen "yòu" yang dilakukan oleh siswa asing, serta membagikan kesalahan menjadi 3 jenis. Diyakini juga bahwa ada tiga penyebab utama kesalahan yang dibuat oleh siswa asing: 1) transfer bahasa ibu yang negatif, 2) kompleksitas karakter bahasa Mandarin, 3) strategi pembelajaran. Menganalisis dan memberikan saran mengajar untuk strategi pengajaran di kelas, guru, dan siswa. Dalam pengajaran bahasa Mandarin sebagai bahasa asing, demikian tujuan mengajar bahasa Mandarin sebagai bahasa asing untuk memungkinkan siswa asing dapat menguasai karakter Mandarin yang umumnya digunakan.

## DAFTAR PUSTAKA

- Xiāo Xī Qiáng*. (2002). *Wài Guó Xué Shēng Hà n Zì Piān Wù Fēn Xī. Shìjiè HànyǔJiàoxué*.
- Xiāo Xī Qiáng*. (2002). *Wài Guó Xué Shēng Hà n Zì Piān Wù Fēn Xī. Shìjiè HànyǔJiàoxué*.
- Saussure, F.D. (1985). *Pǔtōng Yǔyán Xué JiàoChéng*. Běijīng: Shāngwù Yin Shūguǎn.

- Sūn Dé Jīn. (2006). *Duìwài Hànzì Jiàoxué Yánjiū*. Běijīng: Shāngwù Yīn Shūguǎn, 51.
- Jǐng Mù. (2016) “Yòu” Bù Zì Yánjiū Jí Qí Duìwài Hànyǔ Jiàoxué Jiào'àn Shèjì. *Hā'ěr bīn Shīfàn Dàxué Shuòshì Xuéwèi Lùnwén*,
- Guō Duān Píng & Bái Tāo. (2017) “Shuō Wén Jiě Zì” Bù Shǒu zào Yì Yǔ Hànzì Zìyì de Guānxì, *Wénhuà xué kān*.
- Nataliia, B. (2014). *Piānpáng Bù Shǒu Jiàoxué Yǔ Hànzì Rèn zhī Yánjiū*. Xīnjiāng Dàxué Shuòshì Xuéwèi Lùnwén.
- Wáng Tiān Miǎo. (2010) Chéngwéi Fǎnsī Xīng Shíjiàn-----Yóu “Guójì Hànyǔ Jiàoshī Biāozhǔn” Yīnfā De Sīkǎo, “yǔyán jiàoxué yǔ yánjiū”. Vol. 2, 25-30.
- Xǔ Shèn. (1963). *Shuō Wén Jiě Zì*. Zhōnghuá Shūjú.
- Luō Shūqín. (2016). *Hànzì Bù Shǒu Fēnxī Jí Qí Duìwài Jiàoxué Yánjiū*. Fújiàn Shīfàn Dàxué Shuòshì Xuéwèi Lùnwén.
- Zhāng Xiǎo Míng. (2018). “Shuō Wén Jiě Zì” Bù Shǒu Wénzì Xué Yuánzé Jiěxī, *Hànzì Hànyǔ Yánjiū*. Vol. 2.

## LAMPIRAN 1

### Level A (34)

对	变	树	度	发
观	汉	欢	鸡	假
坚	紧	难	努	取
双	又	报	服	反
饭	破	被	般	搬
段	锻	没	设	友
爱	暖	支	技	

### Level B (55)

变	餐	叉	度	渡	对
树	发	泼	怪	观	欢
仅	紧	假	坚	艰	怒
难	取	趣	最	敲	侵
劝	受	叔	双	戏	报
服	反	版	板	皮	披
破	被	玻	嫂	瘦	没
设	投	段	友	爱	拔
暖	支	鼓	技	翅	披
坡					

Level C (72)

变	餐	叉	对	树	度	渡	叠	发
废	泼	观	欢	假	坚	紧	浸	漫
奴	怒	难	摊	滩	取	娶	聚	趣
侵	劝	杈	寂	督	椒	圣	怪	骚
双	受	摄	叹	叙	报	服	反	返
饭	板	疲	被	彼	波	菠	皱	破
搜	艘	嫂	般	殿	没	投	设	股
毁	毅	援	缓	爱	拔	鼓	枝	技

Level D (87)

变	餐	叉	度	镀	渡	对	树	督	发
废	凤	怪	观	汉	轰	欢	寂	假	坚
艰	难	滩	瘫	奴	怒	取	聚	趣	杈
侵	劝	受	授	桑	摄	肾	竖	叹	霞
贤	叙	译	缀	泽	报	服	反	返	贩
饭	扳	版	叛	皮	波	簸	彼	破	疲

颇	搜	毁	殴	股	没	搬	殿	投	设
役	疫	毅	友	缓	拔	爱	援	拨	支
技	鼓	歧	枝	肢	紧	戏			

## LAMPIRAN 2

### Tabel Statistik Kesalahan Karakter Mandarin dengan Komponen “Yòu”

#### “又” 部别字偏误统计列表

字	频次								
对	19	欢	80	取	3	怪	1	侵	暂无
变	29	鸡	暂无	双	1	仅	21	劝	7
树	2	假	17	又	16	艰	16	受	66
度	80	坚	11	餐	1	怒	暂无	叔	暂无
发	10	紧	3	叉	暂无	趣	17	戏	5
观	66	难	6	渡	3	最	9	浸	暂无
汉	5	努	18	泼	5	敲	暂无	漫	21
奴	暂无	聚	暂无	圣	1	叙	1	肾	暂无
摊	1	杈	26	怪	1	夙	暂无	竖	暂无
滩	2	寂	2	骚	暂无	瘫	暂无	霞	暂无
取	3	督	暂无	摄	1	授	10	贤	1
娶	4	椒	暂无	叹	暂无	桑	暂无	译	6
缀	暂无	泽	暂无	报	9	服	25	反	31
饭	4	破	11	被	4	般	36	搬	6
段	20	锻	11	没	38	设	10	友	11
爱	23	暖	2	支	37	技	53	版	1

板	4	皮	1	披	暂无	疲	2	坡	4
玻	暂无	嫂	暂无	瘦	1	投	2	拔	2
鼓	15	翅	暂无	返	7	彼	17	波	暂无
菠	暂无	皱	5	搜	暂无	艘	1	殿	暂无
股	2	毁	暂无	毅	2	援	11	缓	6
枝	2	贩	暂无	扳	暂无	叛	6	簸	暂无
颇	3	殴	2	疫	2	役	暂无	歧	7
肢	暂无								